**Cari studenti, voglio rassicurarvi, la traduzione da fare alla prova corona virus permettendo sarà molto meno lunga**

**Traduire : version**

Dibattito. Portare il cinema a scuola? Sarebbe «un sacco bello»1 Un mese fa Carlo Verdone, sulle colonne di “Avvenire”, rilanciava un’idea “dimenticata”, ma che, da circa un secolo, trova sostenitori tra intellettuali, docenti (molti hanno già scritto al ministro dei Beni Culturali Dario Franceschini) pedagogisti, psicologi, antropologi e sociologi: lo studio del cinema e della televisione (ma anche della radio) a scuola. (..) L’appello di Verdone si tinge d’urgenza dopo la diffusione dei dati della ricerca dell’Istituto Toniolo circa il consumo cinematografico dei giovani tra i 20 e i 35 anni. Essi vedono un film al mese ma raramente la visione è quella classica in sala. Il consumo è sovente singolo e su schermi/dispositivi portatili o da tavolo. Accanto alla chiusura delle sale di cinema (850 negli ultimi 10 anni) si sta perdendo un’importante forma sociale e culturale: la condivisione dello spettacolo cinematografico e di tutto quello che è intorno ad esso. Ad esempio, il piacere di leggere, vedere e commentare i manifesti dei film esposti in prossimità della sala «che prendono vita» (Cinema Liberty, 1926, di Giacomo Debenedetti) ; il piacere della fila davanti alle casse che spesso porta a fare conoscenze con altri spettatori, talvolta tra «richiami frenetici, interiezioni selvagge, indicazioni topografiche » (Cinema, 1927, Carlo Emilio Gadda), sino all’eventuale scambio di opinioni sul film che a fine proiezione può favorire la comunicazione tra gli spettatori e magari una nuova amicizia.

**Correction**

Il y a un mois, Carlo Verone, sur les colonnes du journal «Avvenire», relançait une idée oubliée, qui, depuis environ un siècle, trouve des appuis auprès des intellectuels, les professeurs, (ils sont déjà nombreux ceux qui ont écrit au Ministre de la Culture, Dario Franceschini) les pédagogues, les psychologues, les anthropologues, et les sociologues : l’étude du cinéma et de la télévision (mais aussi l’étude de la radio) à l’école. (..) L’appel de Verdone se teint d’urgence après la diffusion des données de la recherche de l’Institut Toniolo, à propos de la fréquentation cinématographique des jeunes entre 20 et 35 ans. Ils regardent un film par mois, mais rarement le visionnage a lieu dans les salles de cinéma. Traditionnelles. Le visionnage cinématographique est souvent privé et sur des écrans d’appareils d’ordinateur portable ou écrans de table. Au-delà de la fermeture des salles de cinéma (850 dans les dix dernières années) on est en train de perdre une importante forme sociale et culturelle du partage du spectacle cinématographique et tout ce qui s’y réfère. Par exemple, le plaisir de lire, de voir et commenter les affiches des films exposées à proximité de la salle « qui prennent vie »: le plaisir de la file d’attente devant les caisses qui souvent nous amène à faire connaissance avec d’autres spectateurs, parfois entre « bavardages incessants, exclamations sauvages, indications topographiques» jusqu’à l’échange éventuel d’opinion sur le film, qui à la fin de la projection peut favoriser la communication entre les spectateurs et peut-être même une nouvelle amitié